

Filozofická fakulta, ústav Ostravské univerzity (dále jen OU)

Informace o přijímacích zkouškách podle studijních programů

1. Studijní program N0231A090041 Anglická filologie (NMgr.)

a) Varianta studijního programu Angličtina pro překlad

Forma přijímací zkoušky: písemná

Test z Anglické filologie: Angličtiny pro překlad - varianta A

Úplné zadání Zkušebních otázek či příkladů, které jsou součástí přijímací zkoušky nebo její části a u otázek s výběrem odpovědi správné řešení.

Part I – Use of English and Reading (40 points)

Time: 35 minutes

PART 1

(16 points)

For questions 1-8, read the text below and think of the word which best fits each gap. Use only **ONE** word in each of the numbered gaps.

Very little happened in science between the time of the ancient Greeks and the 17th century, or so we are told at school. However, (1) _____ because Western Europe was languishing in the Dark Ages does not mean there was stagnation elsewhere. Indeed, in the Arabic peninsula, this was the Golden Age of science. Probably the most influential scientist of this period was Ibn al-Haytham, who was born around 965 in (2) _____ is now Iraq. Ibn al-Haytham is increasingly being recognised as the father of the scientific method, a title which has long been attributed to the 17th-century scientists Francis Bacon and Rene Descartes. The scientific method is the process of acquiring knowledge through observation and measurement, which continues to be used in the advancement of science to this (3) _____. Ibn al-Haytham was the first scientist to correctly (4) _____ for how we see objects; that is, that the 'emission theory' (5) _____ forward by Plato, Euclid and Ptolemy, (6) _____ light shines from our eyes onto the objects that we see, was false. He correctly identified that we see objects as a (7) _____ of light entering our eyes. Al-Haytham conducted a great many more experiments into light and planetary orbits, and these studies (8) _____ the way for the later work of the great Renaissance physicists, Copernicus, Galileo, Kepler and Newton.

PART 2

(6 points)

You are going to read an extract from a magazine article. Six paragraphs have been removed from the extract. Choose from the paragraphs **A-G** the one which fits each gap (1-6). There is one extra paragraph which you do not need to use.

Yukon: Canada's Wild West

A modern-day minerals rush threatens one of North America's last great wildernesses

Shawn Ryan recalls the hungry years, before his first big strike. The prospector and his family were living in the Yukon, in a metal shack on the outskirts of Dawson, the Klondike boomtown that had declined to a ghostly remnant of its glory days. They had less than \$300

and no running water or electricity. One night, as wind sneaked through gaps in the walls, Ryan's wife, Cathy Wood, worried aloud that they and their two children might even freeze to death.

1

The minerals rush has reanimated Dawson's bars and hostels, whose facades glow in pastel hues during midsummer's late-night sunset. The scene could be from more than a century ago, with bearded men bustling along wooden sidewalks and muddy streets, stopping to chat and trade rumors of the latest strikes and price spikes.

2

It's well worth that investment in technology and people. The claim-staking boom may have cooled since the price of gold has stabilized, but an ongoing high demand for minerals and the Yukon's industry-friendly regulations continue to attract mining companies from as far away as China. Shawn Ryan's business is as successful as any of them.

3

In his small office, radios and bear-spray canisters surround a trio of computer screens atop a plywood table. A self-taught geologist, Ryan uses the left-hand screen to display the colored maps he generates from his ever-growing database of soil samples, looking for anomalies that might betray a hidden body of precious ore. On the center screen, a blue grid overlays a map of the Yukon, showing the claims he currently owns; since 1996, he and his crews have staked more than 55,000 claims, enough to cover a landmass larger than Jamaica. Ryan uses the right-side screen to track his gold-related holdings, which notch up in *value* whenever an economic jolt sends *investors* fleeing to precious metals.

4

Trish Hume, for example, has expressed concern. Though she is involved in mapping work that's mining related, she worries that the Yukon is reaching a tipping point where the environmental and cultural costs of mining outweigh the benefits. "The people coming up and taking out minerals aren't asking what happens to the animals we hunt, the fish we eat, the topsoil that holds it all together. And when the boom is over, how does our tiny population afford to clean up the toxic mess?" The population is small, but the area of the Yukon is enormous.

5

Walled off by some of the country's highest peaks and largest glaciers, the territory is almost completely unsettled, its sparse population scattered over a few small communities and the capital, Whitehorse. It is also rich in wildlife, an Arctic safari park whose extreme seasonal shifts beckon vast herds of caribou and other animals into motion.

6

It is crucial that such a remarkable environment, as this clearly is, is not lost forever, destroyed by the businesses anxious to exploit its mineral wealth for their own ends.

A It is even larger than the state of California, but with only 37,000 inhabitants, it drives an immense wedge between Alaska and the bulk of Canada. From its north coast, the Yukon stretches to the south and south-east, taking in tremendous expanses of lake-dotted tundra, forests, mountains, wetlands, and river systems.

B At his expanding compound at the edge of town, helicopters thump overhead, fetching GPS-equipped prospectors to and from remote mountain ridges. Ryan is 50 years old, but he radiates the eagerness and intensity of a much younger man. “This is the biggest geochemical exploration project on the planet right now,” he says, his grin revealing a couple of missing upper teeth, “and maybe in history.”

C Today, the couple could buy – and heat – just about any house on Earth. Ryan’s discovery of what would eventually amount to billions of dollars’ worth of buried treasure has helped reinfect the Yukon with gold fever, and fortune seekers have stormed the Canadian territory in numbers not seen since the 1890s.

D In contrast, the Yukon’s early inhabitants hunted bison, elk, caribou, woolly mammoths, waterfowl, and fish, and they competed for resources with carnivores such as wolves and Beringian lions. Due to climate warming and other factors, some of these animals died off. But others, such as the barren-ground caribou, thrived in such numbers that native peoples adapted their own movements and lifestyles to the animals’ migrations.

E Such creatures are especially to be found in the Peel watershed, an immense wilderness which drains an area larger than Scotland. “The Peel watershed is one of the few places left where you still have large, intact predator-prey ecosystems,” says a representative of the Yukon Conservation Society. “From wolves and grizzlies and eagles on down, it’s a wildlife habitat of global importance.”

F As the material needs of the world’s seven billion people continue to grow, the rush to exploit the Yukon’s exceptionally rich resources – gold, zinc, copper, and more – has brought prosperity to a once forsaken corner of the continent. But the boom has brought to the fore a growing tension between those who would keep one of North America’s last great wildernesses unbroken and those whose success depends on digging it up.

G But in other ways, things are different now. During the first Klondike stampede, prospectors plied nearby creeks with picks and pans and shovels, and a bartender could sweep up a small fortune in spilled gold dust at the end of a big night. Nowadays, mining’s heavy lifting is done by a mechanized army of bulldozers, drilling rigs, and flown-in workers.

PART 3

(18 points)

You are going to read a magazine article in which five careers advisers write about going to university. For questions 1-9, choose from the extracts (A-E). The extracts may be chosen more than once.

Going away to a UK university

A Going away to university is likely to be a major turning point in your life. After all, it’s probably your first time away from your home and family, perhaps living in a room that is far less comfortable than you are accustomed to, and having to take responsibility for yourself,

for everything from getting up in the morning to making sure you can afford whatever textbooks you need. Your experience until now has probably been that homework was pretty much regulated, with repercussions if you didn't do it; a degree course requires far more independent work. A few people go to university determined to prioritise their social life. Although that tends to be the stereotype that everyone knows, most students are level-headed, and don't merit the bad reputation that they suffer from as a group.

B Unless you have an income of your own, or your parents provide you with one, being a student can make you wonder where your next meal is coming from. It's useful to draw up a budget, listing your likely outgoings during the term – not forgetting the rent for your room, if you pay in instalments – and how much you'll have available. If the figures don't balance, the only way to survive may be to find part-time work, such as serving in a restaurant two or three evenings a week. At least you'll meet members of the general public, which is preferable to spending your entire time with other students. However, there's the danger of falling behind with your studies, or not having enough time to sleep. And let's face it, if your friends are planning a fun evening and you have to go to work instead of joining in, it could be very frustrating!

C As soon as you arrive, you'll start meeting new people. It may be that nobody you know from school has gone to the same university, so you're surrounded by strangers. Certainly get to know as many people as possible, but remember that initial enthusiasms can soon fade, so if a friendship doesn't endure more than a week or two, it's no reflection on you. On the same subject, don't let yourself get caught up in a group that is more affluent than you are: unless you can withstand pressure easily, you might try to keep up with them, and find yourself heavily in debt. Many students look for part-time jobs to supplement their income, but this may not always be advisable.

D Many universities hold a "freshers' week" for new students, which is a chance to meet people, make new friends and join university clubs. It's all too easy to just carry on with what you did while you were at home – tennis, singing, or whatever. Instead, you should see this as a good chance to try something new, or something you'd never imagined doing before. Universities often cater for minority interests, for instance providing facilities for sports that are uncommon elsewhere. If you need to earn some money, this may also be a good time to find out from the university about internal work opportunities, perhaps in the library or the registrar's department. Ensure your CV is up-to-date and accessible on your computer, because you'll need to produce it every time you go after a position.

E Whether you're living in a university hall of residence or sharing a flat, you should make your space truly yours; paradoxically, this is particularly important if getting a job means you spend very little time there. Ideally, it will have an area for studying: as you probably found when you were at school, a comfortable chair is a good aid to reading and writing. You shouldn't need to spend any money some photos or favourite posters brought from home are enough to make a big difference. Even if you're only going to be there for a matter of months, living and studying will be much less challenging if you have a comfortable base. Remember, too, that your going to university may be a big change for your family, so don't live so much in the present, exciting though it is, that you forget to keep in touch with them.

Which careers adviser

1. recommends being prepared for any job applications young people might make? _____
2. aims that the public perception of students applies only to a minority? _____
3. suggests doing what is necessary for students to feel at ease in their room? _____
4. mentions some potential drawbacks of working during term time? _____
5. warns of the danger of borrowing money? _____
6. recommends formulating a financial plan to cover a period of time? _____
7. suggests being adventurous with regard to non-academic interests? _____
8. contrasts university studies with studying at school? _____
9. recommends caution concerning socialising? _____

Část II – Jazyková kompetence – český jazyk

(20 bodů)

Čas: 25 minut

Přečtěte si pozorně uvedený text a věnujte se otázkám a úkolům, které následují:

Deník N, 5. března 2023

Ať přiznají, že to je placebo, a klidně to nabízejí dál, říká o homeopatii přírodovědec

Homeopatii zvýhodňují neférové výjimky, říká přírodovědec, který byl členem pracovní skupiny pro homeopatii v rámci poradního výboru evropských akademií. Podle fyzikálního chemika Pavla Jungwirtha je homeopatie v pořádku, pokud otevřeně přizná, že jde o placebo, a nebude si nárokovat neexistující vědecké důkazy.

Co si myslíte o homeopatii?

Myslím, že většina homeopatů by chtěla (1) _____ koláč a zároveň si ho nechat – v tom smyslu, že na jednu stranu se prezentují jako alternativa ke standardní západní medicíně, na druhou stranu se chtějí předvést jako její součást. Balení homeopatických preparátů je často k nerozeznání od klasických léků, protože klasické léky budí důvěru a homeopatie se na tom chce (2) _____. Říká tím: za námi taky stojí věda, my jsme také evidence based. To mi připadá nefér, tohle míchání stylů. Buď nabízím vědu, nebo šamanské zařikávání. To je v pořádku. Každý ví, na čem je. Ale homeopatie se tváří jako šamanské zařikávání, když lidé chtějí šamanské zařikávání, a jako západní medicína, když lidé chtějí západní medicínu.

Myslím, že současná vlna vědeckého zdůvodňování homeopatie začala Benvenisteovou studií o paměti vody, kterou publikoval časopis Nature.

Je dobře známo, že věda dělá chyby. Z toho, že něco (3) _____ ve váženém vědeckém časopisu, ještě neplyne, že je to pravda. Může se stát, že se dodatečně prokáže omyl a vyjdou opravné články, ale ty se pak už často necitují. To je i tenhle případ. Jacques Benveniste napsal, že ve svých vzorcích vidí změnu i po obrovském zředění. To byl ohromně zajímavý výrok, naprosto v rozporu s vědeckým mainstreamem, a právě proto se to hodně dalších pracovišť pokusilo reprodukovat. Nikomu se to nepovedlo. To je právě výhoda mimořádně silných tvrzení, že se okamžitě důkladně ověřují, čímž se zapne ten opravný mechanismus fungování vědy.

Dnes je ale studií, které se snaží prokázat účinnost homeopatie přírodovědeckými metodami, mnohem více.

Aby studie něco znamenala, musí ukázat naměřený efekt a aspoň velmi zhruba – pro začátek třeba i špatně – navrhnout nějaký mechanismus pozorovaného jevu. To, co jsem viděl na webu HRI, postrádá oboje. Návrh objasňujícího mechanismu chybí a podle mého názoru tam není ani ten pozorovaný efekt. Vesměs jde o měření, v nichž se kvantitativní vyjádření zkoumaného jevu blíží nule. Čím menší jsou absolutní hodnoty naměřených dat, což platí obecně, tím větší je citlivost takových dat na chyby měření. Svým studentům bych takové práce nedovolil předložit k publikaci.

Věda neví všechno. A nikdy ani nebude. Co když existují nějaké subtilní efekty, na které homeopatie narazila, nevědomky jich využívá a vy přírodovědci je zatím neznáte?

Věda neví všechno. Občas se opravují i zcela (4) _____ principy. S velkou dávkou spolehlivosti ale dovedeme říci, jak ty základní principy vypadají, a tedy jak by měly a neměly vypadat reálné fyzikální jevy. To je jedna věc. A druhá věc – ano, v principu nelze vyloučit nějaký dosud neznámý efekt, ale o tom se má smysl bavit teprve tehdy, až ho uvidíme. Všechny studie týkající se účinnosti homeopatie zatím ukázaly shodně jediné, totiž že tam žádný neznámý efekt není. Kdyby ho někdo ukázal, prokazatelně naměřil, museli bychom přemýšlet, jestli nám v základním porozumění hmotě něco podstatného nechybí. Ale teď k tomu není důvod. V souvislosti s homeopatií nemáme žádný jev, pro který by chybělo vysvětlení.

A co ta spousta lidí – a týká se to i malých dětí a zvířat – která odpřisáhne, že je homeopatie vyléčila? To je všechno placebo?

Podle mého názoru ano. A nevidím na tom nic špatného. Správně administrované a férově podané placebo, o kterém se jasně řekne, že to je placebo, je úplně v pořádku. A popovídat si s někým o jeho problémech a tím mu ulevit, to dělají kněží, dělají to psychologové, proč by to neměli dělat homeopati? A třeba k tomu přidat to placebo. Problém je podle mě v tom, že oni si osobují jakousi výlučnost. Říkají, že homeopatické preparáty jsou něco jiného než placebo. Kdyby se té výlučnosti (5) _____, přišli by o komerční efekt.

1. Doplňte do mezer (1-5) v textu vždy jen jedno slovo kteréhokoliv slovního druhu tak, aby vznikl smysluplný souvislý text. (5 bodů)

2. Vepište do řádku vždy jedno synonymum, kterým by bylo možné nahradit podtržené slovo v textu, aniž by došlo k posunu věcného významu nebo narušení stylu: (4 body)

nepovedlo _____

zkoumaného _____

nechybí _____

osobují _____

3. Parafrázuje níže uvedené souvětí, tj. vyjádřete jinými slovy totéž. (3 body)

Ale homeopatie se tváří jako šamanské zaříkávání, když lidé chtějí šamanské zaříkávání, a jako západní medicína, když lidé chtějí západní medicínu.

4. Navrhňte ke zvýrazněným přejatým slovům český výraz či slovní spojení, kterým byste mohli cizí slovo v uvedeném textu nahradit. Je-li třeba, větu přitom částečně parafrázujte – její význam ale musí zůstat zachován. (6 bodů)

Říká tím: za námi taky stojí věda, my jsme také **evidence based**.

To byl ohromně zajímavý výrok, naprosto v rozporu s vědeckým **mainstreamem**, a právě proto se to hodně dalších pracovišť pokusilo **reprodukovat**.

5. Interview s Pavlem Jungwirthem má mimo jiné také persvazivní (přesvědčovací) funkci. Daří se Jungwirthovi získat Vás pro svůj pohled na věc, nebo nikoli? Vysvětlete, zda a jak Vás rozhovor ve vztahu k homeopatii ovlivnil a popište vlastnosti textu a konkrétní jazykové prostředky, které měly na utváření Vašeho postoje vliv. (2 body)

KEY – Part I – Use of English and Reading (40 b.)

PART 1 16 b.

1	JUST
2	WHAT
3	DAY
4	ACCOUNT
5	PUT
6	WHEREBY
7	RESULT/CONSEQUENCE
8	PAVED/CLEARED

PART 2 6 b.

1	C
2	E
3	A
4	F
5	B
6	D

PART 3 18 b.

1	D
2	A
3	E
4	B
5	C
6	B
7	D
8	A
9	C

Část II – Jazyková kompetence – český jazyk

20 bodů

Úkol 1 5 b.

1 sníst	2 přiživit	3 vyšlo	4 základní	5 vzdali
---------	------------	---------	------------	----------

Úkol 2 4 b.

1 nepovedlo	= nevydařilo	3 nechybí	= neschází
2 zkoumaného	= sledovaného	4 osobují	= nárokují

Úkol 3 3 b.

Homeopatie mění svou tvář, jak se to zrovna hodí: když je pro lidi lákavá magie, vypadá jako série kouzelnických triků, když dávají pacienti přednost západní medicíně, představuje se jako soubor klasických lékařských postupů.

Úkol 4 6 b.

1. Říká tím: za námi taky stojí věda, i homeopatické postupy jsou založené na důkazech.
2. To byl ohromně zajímavý výrok, naprosto v rozporu s **většinovým vědeckým názorem**, a právě proto se hodně dalších pracovišť pokusilo **pokus zopakovat**.

Úkol 5 2 b.

kritický pohled na homeopatii: neférové výjimky, placebo, neexistující vědecké důkazy, klasické léky budí důvěru a homeopatie se na tom chce přizpůsobit, šamanské zařikávání, hodně dalších pracovišť pokusilo reprodukovat. Nikomu se to nepovedlo., Návrh objasňujícího mechanismu chybí a podle mého názoru tam není ani ten pozorovaný efekt. Vesměs jde o měření, v nichž se kvantitativní vyjádření zkoumaného jevu blíží nule. Čím menší jsou absolutní hodnoty naměřených dat, což platí obecně, tím větší je citlivost takových dat na chyby měření. Svým studentům bych takové práce nedovolil předložit k publikaci., V souvislosti s homeopatií nemáme žádný jev, pro který by chybělo vysvětlení., komerční efekt...

Angličtina pro překlad

Základní statistické charakteristiky písemné přijímací zkoušky nebo její části:

Počet uchazečů, kteří se zúčastnili písemné přijímací zkoušky: **21**

Nejlepší možný výsledek písemné přijímací zkoušky: **60**

Nejlepší skutečně dosažený výsledek písemné přijímací zkoušky: **52**

Průměrný výsledek písemné přijímací zkoušky: **41.19**

Směrodatná odchylka výsledků písemné přijímací zkoušky: **7.46**

Decilové hranice výsledku zkoušky: -

Ostrava 22. června 2023

Zpracovali: Mgr. Andrea Holešová, Ph.D., Bc. Petra Valošková

Za správnost odpovídá: Mgr. Andrea Holešová, Ph.D.